

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Charles S. Forsman

**EPISODIO 1.05**

**"Episode 5"**

Un recuerdo de un momento doloroso de la infancia lleva a James a cambiar sus planes. Sin dinero en efectivo, Alyssa recurre al robo en tiendas.

**ESCRITO POR:**

Charlie Covell

**DIRIGIDO POR:**

Jonathan Entwistle | Lucy Tcherniak

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

24.10.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Kelly Harrison	...	Vanessa
Steve Oram	...	Phil
Matt King	...	DC Eddie Onslow
Leon Annor	...	Emil
Garry Summers	...	Distraught Dad
Jack Veal	...	Little James
Lily Kavanagh	...	Lost Child

1

00:00:06,480 --> 00:00:10,360  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:17,600 --> 00:00:20,520  
HACE 11 AÑOS

3

00:00:21,720 --> 00:00:23,760  
¿Cómo te sientes? ¿Mejor?

4

00:00:27,200 --> 00:00:28,040  
Bien.

5

00:00:28,880 --> 00:00:30,080  
¿Qué harán hoy?

6

00:00:30,920 --> 00:00:32,280  
¿Alimentar a los patos?

7

00:00:32,360 --> 00:00:34,960  
- Eso me parece bien.  
- Dije que no, James.

8

00:00:35,600 --> 00:00:36,880  
Hoy no.

9

00:00:38,680 --> 00:00:40,800  
Anda, tienes tiempo para los patos.

10

00:00:40,880 --> 00:00:42,400  
Salir te hará bien.

11

00:00:42,480 --> 00:00:44,280  
Por favor.

12

00:00:49,120 --> 00:00:50,320  
Bien.

13

00:00:53,160 --> 00:00:54,160  
Patos.

14

00:01:26,520 --> 00:01:28,400  
Quiero decirte algo.

15

00:01:32,560 --> 00:01:33,920  
Te amo.

16

00:01:42,880 --> 00:01:44,640  
Tengo que alimentarlos.

17

00:02:49,680 --> 00:02:51,680  
Gracias por venir, niño.

18

00:02:51,760 --> 00:02:52,960  
¿Niño?

19

00:02:54,000 --> 00:02:55,200  
Hola.

20

00:02:58,560 --> 00:02:59,560  
¿Sí?

21

00:03:01,120 --> 00:03:03,000  
Perdón por la demora.

22

00:03:03,560 --> 00:03:04,880  
Soy el detective Onslow.

23

00:03:04,960 --> 00:03:06,440  
Me...

24

00:03:07,280 --> 00:03:08,760  
Me dijeron que...

25

00:03:09,600 --> 00:03:13,040  
...viniste a reportar un asesinato,  
¿es cierto?

26

00:03:13,560 --> 00:03:18,200  
Cuando lo pensé detenidamente,  
esto no parecía lo correcto.

27

00:03:20,520 --> 00:03:22,160  
Bien, entonces...

28

00:03:23,600 --> 00:03:25,520  
- Ven conmigo.  
- Fue mi mamá.

29

00:03:26,600 --> 00:03:29,560  
- Sí, tienes que esperar.  
- Se suicidó.

30

00:03:32,760 --> 00:03:33,880  
Bien.

31

00:03:35,040 --> 00:03:36,200  
De acuerdo.

32

00:03:41,720 --> 00:03:44,280  
¿Quieres contarme...

33

00:03:46,240 --> 00:03:48,560  
...qué pasó? ¿Encontraste a tu mamá?

34

00:03:48,640 --> 00:03:50,520  
Estaba ahí cuando lo hizo.

35

00:03:52,400 --> 00:03:53,400  
Bien.

36

00:03:55,960 --> 00:03:56,960  
Pues...

37

00:03:59,160 --> 00:04:01,280  
¿Y cuándo...

38

00:04:02,160 --> 00:04:03,000  
...sucedió?

39

00:04:03,080 --> 00:04:04,440  
- ¿Anoche?  
- Hace 11 años.

40  
00:04:14,400 --> 00:04:15,400  
De acuerdo.

41  
00:04:19,800 --> 00:04:21,720  
El tema es el siguiente.

42  
00:04:22,840 --> 00:04:25,440  
Técnicamente, no es un asesinato.

43  
00:04:26,640 --> 00:04:31,600  
El suicidio  
es algo completamente distinto.

44  
00:04:32,480 --> 00:04:35,880  
El suicidio ni siquiera es un crimen,  
lo cual es...

45  
00:04:35,960 --> 00:04:37,360  
...una locura, ¿no?

46  
00:04:39,040 --> 00:04:40,520  
¿Quieres hablar con una mujer?

47  
00:04:41,960 --> 00:04:43,800  
¿Por qué querría eso?

48  
00:04:45,720 --> 00:04:48,520  
Pues, ya sabes, porque...

49  
00:04:50,560 --> 00:04:51,400  
No.

50  
00:04:53,240 --> 00:04:54,080  
¿Y tu papá?

51  
00:04:55,000 --> 00:04:56,080  
¿Tienes papá?

52  
00:04:57,720 --> 00:04:58,880  
En realidad, no.

53

00:05:02,200 --> 00:05:03,440  
¿Podemos pasar?

54

00:05:03,520 --> 00:05:05,400  
Cielos, ¿es James?

55

00:05:06,760 --> 00:05:07,640  
¿Está muerto?

56

00:05:08,320 --> 00:05:10,360  
Su hijo le robó el auto.

57

00:05:11,200 --> 00:05:14,320  
Luego lo estrelló contra un árbol  
y lo incendió.

58

00:05:15,360 --> 00:05:16,800  
Lo encontraron anoche.

59

00:05:17,320 --> 00:05:19,280  
¿Ya había hecho algo así?

60

00:05:23,280 --> 00:05:26,520  
¿Por qué no denunció lo del auto  
junto con su desaparición?

61

00:05:27,600 --> 00:05:29,560  
No quería que tuviera problemas.

62

00:05:30,400 --> 00:05:33,760  
Es un chico extraño, pero no es malo.

63

00:05:35,040 --> 00:05:36,480  
¿Quién le hizo eso?

64

00:05:36,560 --> 00:05:38,400  
Me peleé.

65

00:05:38,480 --> 00:05:39,680  
En el bar.

66  
00:05:42,160 --> 00:05:43,560  
¿Fue James?

67  
00:05:43,640 --> 00:05:44,960  
No.

68  
00:05:46,840 --> 00:05:48,520  
¿Está su mamá?

69  
00:05:48,600 --> 00:05:50,600  
- No.  
- ¿Está trabajando?

70  
00:05:51,520 --> 00:05:52,880  
Está muerta.

71  
00:05:54,480 --> 00:05:55,720  
Perdón.

72  
00:05:59,200 --> 00:06:00,640  
Lo sentimos.

73  
00:06:02,480 --> 00:06:04,120  
¿Quieren una taza de té?

74  
00:06:14,040 --> 00:06:15,200  
Ya puse el agua.

75  
00:06:15,280 --> 00:06:17,520  
¿Encontraron a su novia?

76  
00:06:17,600 --> 00:06:20,480  
- ¿Quién es su novia?  
- Se llama Alyssa.

77  
00:06:43,120 --> 00:06:45,600  
Dejar a James fue lo correcto.

78  
00:06:47,040 --> 00:06:48,880  
Yo no maté a nadie.



79

00:06:50,520 --> 00:06:53,120  
Es mejor si voy sola a lo de mi papá.

80

00:06:55,000 --> 00:06:57,400  
Lástima que le di el dinero a James.

81

00:07:00,960 --> 00:07:02,160  
Cielos.

82

00:07:03,240 --> 00:07:07,600  
Ojalá esto fuera una horrible fantasía  
inspirada en un asesinato.

83

00:07:08,480 --> 00:07:09,680  
Pero no.

84

00:07:10,760 --> 00:07:12,280  
¿Qué hizo?

85

00:07:13,520 --> 00:07:14,560  
¿Está bien?

86

00:07:14,640 --> 00:07:15,920  
¿Cuándo se fue?

87

00:07:16,960 --> 00:07:18,080  
El sábado.

88

00:07:18,160 --> 00:07:20,680  
Teníamos una fiesta y escapó.

89

00:07:21,320 --> 00:07:22,160  
¿Por qué?

90

00:07:22,680 --> 00:07:24,560  
No quería repartir los canapés.

91

00:07:25,960 --> 00:07:27,000  
¿A qué hora se fue?

92

00:07:27,520 --> 00:07:28,520  
Eran cerca de...

93

00:07:28,600 --> 00:07:32,160  
Disculpe. ¿Podría dejar  
que su esposa responda?

94

00:07:33,600 --> 00:07:34,600  
Claro.

95

00:07:35,800 --> 00:07:38,160  
No es mi hija. No es mi problema.

96

00:07:48,760 --> 00:07:51,520  
¿Sabe dónde está? ¿Llamó por teléfono?

97

00:07:51,600 --> 00:07:53,360  
No sé dónde está.

98

00:07:53,440 --> 00:07:54,680  
¿Qué está sucediendo?

99

00:07:54,760 --> 00:07:57,320  
Queremos hablar con ella por un asesinato.

100

00:07:57,840 --> 00:07:59,040  
Por Dios.

101

00:07:59,120 --> 00:08:01,160  
- No es sospechosa.  
- Por ahora.

102

00:08:01,240 --> 00:08:02,840  
Santo cielo.

103

00:08:03,840 --> 00:08:05,680  
Es una testigo potencial.

104

00:08:06,000 --> 00:08:08,560  
¿No pensó en denunciar su desaparición?

105

00:08:08,640 --> 00:08:12,080  
- El padre de su novio lo hizo.  
- Ella no tiene novio.

106  
00:08:15,840 --> 00:08:19,160  
Necesitaremos  
una fotografía reciente de Alyssa.

107  
00:08:22,960 --> 00:08:24,320  
¿Tiene una?

108  
00:08:26,240 --> 00:08:27,760  
Tengo algunas arriba.

109  
00:08:35,600 --> 00:08:39,480  
Les recomiendo Protección a Menores.

110  
00:08:45,760 --> 00:08:47,000  
Eso haré.

111  
00:08:47,480 --> 00:08:48,480  
Gracias.

112  
00:08:52,960 --> 00:08:58,120  
Estaba hablando por teléfono con mi jefe.

113  
00:08:59,120 --> 00:09:03,360  
Creemos que lo mejor  
es contactarte con servicios sociales.

114  
00:09:04,560 --> 00:09:07,560  
Ellos pueden ocuparse. ¿Qué opinas?

115  
00:09:08,920 --> 00:09:11,600  
A menos que haya alguien  
que pueda cuidarte.

116  
00:09:16,320 --> 00:09:19,000  
Bien. Entonces eso es lo que haré.

117  
00:09:24,080 --> 00:09:25,280  
Entonces...

118  
00:09:26,640 --> 00:09:31,920  
...necesitaré algunos datos tuyos.

119  
00:09:32,600 --> 00:09:35,560  
Primero, esto es rutinario.

120  
00:09:35,640 --> 00:09:38,240  
¿Con quién hay que acostarse  
para tener una pluma?

121  
00:09:44,520 --> 00:09:46,600  
¿Nombre completo?

122  
00:09:50,480 --> 00:09:51,880  
Mierda.

123  
00:09:54,520 --> 00:09:57,880  
FARMACIA

124  
00:10:24,280 --> 00:10:26,040  
A veces odio ser mujer.

125  
00:10:45,520 --> 00:10:48,560  
LENCERÍA FEMENINA  
HOY ELLA ES SENSUAL

126  
00:10:48,960 --> 00:10:51,680  
En las películas,  
la gente que huye parece sexy.

127  
00:10:54,040 --> 00:10:55,480  
Maldición.

128  
00:11:14,840 --> 00:11:16,200  
¿Qué tienes ahí?

129  
00:11:17,720 --> 00:11:20,480  
Con razón escapó. Pobre niña.

130  
00:11:20,560 --> 00:11:22,480

Esperemos a ver qué pasa.

131

00:11:27,640 --> 00:11:28,760  
¿Estás segura?

132

00:11:30,840 --> 00:11:32,040  
Estoy en ayuno.

133

00:11:32,640 --> 00:11:33,840  
Pensé que estabas tensa.

134

00:11:39,760 --> 00:11:40,760  
¿Te digo algo?

135

00:11:42,400 --> 00:11:43,440  
¿Qué?

136

00:11:43,520 --> 00:11:45,560  
Deberíamos aclarar las cosas.

137

00:11:46,800 --> 00:11:49,440  
Espera. Escúchame.

138

00:11:50,480 --> 00:11:52,160  
Creo que es más profesional.

139

00:11:52,680 --> 00:11:53,720  
Mira...

140

00:11:55,160 --> 00:11:57,240  
...la gente se embriaga y...

141

00:11:58,320 --> 00:12:02,400  
...suceden cosas por la noche  
que no sucederían de día.

142

00:12:02,480 --> 00:12:04,640  
Y aunque pasen sorpresivamente,

143

00:12:04,720 --> 00:12:08,280  
no necesariamente significa

que sean malas.

144

00:12:12,560 --> 00:12:14,160  
Veo que te arrepientes.

145

00:12:15,880 --> 00:12:17,240  
No me arrepiento.

146

00:12:18,920 --> 00:12:20,800  
Desearía que no hubiera pasado.

147

00:12:43,960 --> 00:12:46,400  
- Alyssa.  
- No quiero que me toques.

148

00:13:10,640 --> 00:13:12,080  
¿Te robaste algo más?

149

00:13:14,000 --> 00:13:15,040  
Abre los brazos.

150

00:13:15,520 --> 00:13:17,440  
- ¿Qué?  
- Abre los brazos.

151

00:13:21,120 --> 00:13:23,720  
- No me toques.  
- ¿Llamo a la policía?

152

00:13:26,320 --> 00:13:27,320  
Bien.

153

00:13:38,520 --> 00:13:39,560  
¿Qué te pasó ahí?

154

00:13:42,760 --> 00:13:44,160  
¿Vas a mirarme?

155

00:13:52,000 --> 00:13:54,800  
- No quiero tener sexo contigo.  
- Espera. ¿Qué?

156

00:13:54,880 --> 00:13:56,720  
No quiero, aunque me pagues.

157

00:13:56,800 --> 00:13:58,400  
No quiero tener sexo.

158

00:14:00,040 --> 00:14:02,360  
Yo tengo sexo con mi esposa.

159

00:14:06,640 --> 00:14:07,920  
Mierda.

160

00:14:11,680 --> 00:14:13,160  
¿Qué sucederá conmigo?

161

00:14:13,640 --> 00:14:16,800  
Haré un informe  
y luego llamaré a la policía.

162

00:14:16,880 --> 00:14:18,240  
- ¿La policía?  
- Sí.

163

00:14:18,320 --> 00:14:19,680  
Eres una ladrona.

164

00:14:20,160 --> 00:14:21,800  
La policía no.

165

00:14:21,880 --> 00:14:23,000  
Emil.

166

00:14:23,080 --> 00:14:25,720  
Un tipo perdió a su hijita de cinco años.

167

00:14:26,880 --> 00:14:29,120  
Estoy ocupado.  
¿Puedes ocuparte tú?

168

00:14:29,200 --> 00:14:30,600  
Mi turno ya terminó.

169  
00:14:35,680 --> 00:14:37,080  
De acuerdo, ahora voy.

170  
00:14:39,840 --> 00:14:41,000  
Quédate aquí.

171  
00:14:48,680 --> 00:14:49,800  
Maldito idiota.

172  
00:14:58,080 --> 00:15:00,120  
Tiene cinco, pero es pequeña.

173  
00:15:00,200 --> 00:15:03,240  
Tiene pelo castaño y largo hasta aquí.

174  
00:15:03,320 --> 00:15:04,520  
Yo estaba...

175  
00:15:33,600 --> 00:15:35,160  
...medias grises y...

176  
00:15:35,920 --> 00:15:37,720  
- Papi.  
- ¿Dónde estabas?

177  
00:15:40,080 --> 00:15:41,160  
Gracias.

178  
00:15:41,840 --> 00:15:43,400  
Muchas gracias.

179  
00:15:44,800 --> 00:15:46,520  
No vuelvas a hacerlo.

180  
00:15:53,080 --> 00:15:57,360  
Sabía que se había ido hacia mucho,  
pero me pareció importante intentarlo.

181  
00:16:03,960 --> 00:16:06,240  
James estaría muerto de miedo.



182  
00:16:07,960 --> 00:16:09,360  
¿Qué estará haciendo?

183  
00:16:20,080 --> 00:16:21,120  
¿Estás bien?

184  
00:16:22,600 --> 00:16:23,720  
Sí.

185  
00:16:35,760 --> 00:16:36,800  
¿Tienes novio?

186  
00:16:39,960 --> 00:16:41,000  
¿Te lastimó?

187  
00:16:41,800 --> 00:16:42,880  
¿Él te hizo eso?

188  
00:16:43,880 --> 00:16:45,760  
No, fue otra persona.

189  
00:16:56,640 --> 00:16:57,880  
Vamos, puedes irte.

190  
00:16:58,840 --> 00:16:59,680  
¿En serio?

191  
00:17:00,840 --> 00:17:01,680  
Sí.

192  
00:17:02,760 --> 00:17:04,119  
¿Y las bragas?

193  
00:17:10,960 --> 00:17:11,800  
Gracias.

194  
00:17:18,560 --> 00:17:21,200  
- Gracias.  
- No robes más.

195

00:17:55,920 --> 00:17:57,520  
¿Qué carajo estoy haciendo?

196

00:18:10,920 --> 00:18:12,880  
¿Y si James está muerto?

197

00:18:14,960 --> 00:18:17,080  
Podría estar literalmente muerto.

198

00:18:19,640 --> 00:18:21,840  
Él me salvó y yo lo abandoné.

199

00:18:22,560 --> 00:18:25,520  
No volveré a verlo y es mi culpa.

200

00:18:44,160 --> 00:18:45,520  
- Hola.  
- Hola.

201

00:18:48,520 --> 00:18:50,040  
Perdí el dinero.

202

00:18:50,120 --> 00:18:51,760  
No regresé por el dinero.

203

00:18:55,680 --> 00:18:57,400  
Perdón por dejarte.

204

00:19:00,480 --> 00:19:02,200  
Perdón por matarlo.

205

00:19:06,960 --> 00:19:08,800  
No volveré a dejarte.

206

00:19:09,680 --> 00:19:10,680  
Bien.

207

00:19:12,720 --> 00:19:14,480  
¿Vamos a lo de mi papá?

208

00:19:15,040 --> 00:19:16,040  
Bien.

209  
00:19:24,480 --> 00:19:25,920  
La rara, no.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.